

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

# L 173

47. évfolyam

2004. május 7.

Magyar nyelvű kiadás

## Jogszabályok

Tartalom

### I Kötelezően közzéteendő jogi aktusok

A Bizottság 948/2004/EK rendelete (2004. május 6.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról ..... 1

A Bizottság 949/2004/EK rendelete (2004. május 6.) a behozatali vámok módosításáról a gabonaágazatban ..... 3

★ A Bizottság 950/2004/EK rendelete (2004. május 6.) az Oszáma bin Ládennel, az Al-Qaida hálózattal és a Tálibánnal összeköttetésben álló egyes személyekkel és szervezetekkel szemben meghatározott szigorító intézkedések bevezetéséről és a 467/2001/EK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló 881/2002/EK tanácsi rendelet 33. alkalommal történő módosításáról ..... 6

A Bizottság 951/2004/EK rendelete (2004. május 6.) az 1814/2003/EK rendelettel meghirdetett pályázati eljárás keretében a zab exportjára adható maximális visszatérítés rögzítéséről ..... 8

### Helyesbítés

Helyesbítés a gabonafélékre járó visszatérítésre alkalmazandó korrekciós tényező rögzítéséről szóló, 2004. április 30-i 933/2004/EK bizottsági rendelethez (Az Európai Unió Hivatalos Lapja, L 169., 2004. május 1.) ..... 9

### Az Olvalóhoz

## I

(Kötelezően közzéteendő jogi aktusok)

**A BIZOTTSÁG 948/2004/EK RENDELETE**

(2004. május 6.)

**az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gyümölcs és zöldség behozatalára vonatkozó intézkedések alkalmazása részletes szabályainak megállapításáról szóló, 1994. december 21-i 3223/94/EK<sup>(1)</sup> bizottsági rendeletre, és különösen annak 4. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően a 3223/94/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azon szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket.

- (2) A fenti szempontokat figyelembe véve, a behozatali átalányértékeket az e rendelet mellékletében szereplő szinteken kell meghatározni.

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*

A 3223/94/EK rendelet 4. cikkében említett behozatali átalányértékeket a mellékletben található táblázat határozza meg.

*2. cikk*

Ez a rendelet 2004. május 7-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2004. május 6-án.

*a Bizottság részéről*

J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
*mezőgazdasági főigazgató*

<sup>(1)</sup> HL L 337., 1994.12.24., 66. o. A legutóbb az 1947/2002/EK rendelettel (HL L 299., 2002.11.1., 17. o.) módosított rendelet.

## MELLÉKLET

az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról szóló, 2004. május 6-i bizottsági rendelethez

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód <sup>(1)</sup>	Behozatali átalányérték
0702 00 00	052	109,6
	204	65,7
	212	110,8
	999	95,4
0707 00 05	052	105,2
	999	105,2
0709 90 70	052	91,0
	204	74,2
	999	82,6
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	36,7
	204	41,9
	220	40,3
	400	42,3
	624	56,4
	999	43,5
0805 50 10	388	54,8
	999	54,8
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	71,8
	400	120,6
	404	104,9
	508	65,8
	512	69,5
	524	72,1
	528	72,3
	720	85,8
	804	101,3
	999	84,9

<sup>(1)</sup> Az országok nomenklatúráját a 2081/2003/EK bizottsági rendelet határozza meg (HL L 313., 2003.11.28., 11. o.). A „999” jelentése „egyéb származás”.

**A BIZOTTSÁG 949/2004/EK RENDELETE****(2004. május 6.)****a behozatali vámok módosításáról a gabonaágazatban**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gabonafélék piacának közös szervezéséről szóló, 1992. június 30-i 1766/92/EGK tanácsi rendeletre<sup>(1)</sup>,tekintettel az 1766/92/EGK tanácsi rendeletnek a gabonaágazatban alkalmazott behozatali vámokkal kapcsolatos alkalmazási szabályairól szóló, 1996. június 28-i 1249/96/EK bizottsági rendeletre<sup>(2)</sup> és különösen annak 2. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

(1) A behozatali vámokat a gabonaágazatban a 932/2004/EK rendelet rögzítette<sup>(3)</sup>.

(2) Az 1249/96/EK rendelet 2. cikkének (1) bekezdése előírja, hogy amennyiben alkalmazásuk időszakában a behozatali vámok számított átlaga 5 EUR/t-val eltér a vám rögzített mértékétől, megfelelő kiigazítást kell végrehajtani. A jelzett eltérés bekövetkezett. Szükséges tehát a 932/2004/EK rendeletben rögzített behozatali vámok kiigazítása,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

A 932/2004/EK rendelet I. és II. mellékletének helyébe e rendelet I. és II. melléklete lép.

**2. cikk**

E rendelet 2004. május 7-én lép hatályba.

E rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2004. május 6-án.

*a Bizottság részéről*J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
*mezőgazdasági főigazgató*

<sup>(1)</sup> HL L 181., 1992.7.1., 21. o. A legutóbb a(z) 1104/2003/EK rendelettel (HL L 158., 2003.6.27., 1. o) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 161., 1996.6.29., 125. o. A legutóbb a(z) 1110/2003/EK rendelettel (HL L 158., 2003.6.27., 12. o) módosított rendelet.

<sup>(3)</sup> HL L 169., 2004.5.1., 5. o.

## I. MELLÉKLET

## Az 1766/92/EGK rendelet 10. cikkének (2) bekezdésében említett termékek behozatali vámjai

KN-kód	Az áruk megnevezése	Behozatali vám <sup>(1)</sup> (EUR/t-ban)
1001 10 00	Durumbúza, kiváló minőségű	0,00
	közepes minőségű	0,00
	gyenge minőségű	0,00
1001 90 91	Közönséges búza, vetőmag	0,00
ex 1001 90 99	Közönséges búza, kiváló minőségű, a vetőmag kivételével	0,00
1002 00 00	Rozs	16,28
1005 10 90	Kukorica-vetőmag, a hibrid kivételével	22,60
1005 90 00	Kukorica, a vetőmag kivételével <sup>(2)</sup>	22,60
1007 00 90	Cirokmag, a hibrid vetőmag kivételével	16,28

<sup>(1)</sup> A Közösségbe az Atlanti-óceánon vagy a Szuezi-csatornán keresztül érkező árukra (1249/96/EK rendelet 2. cikk (4) bekezdés) az importőr vámcsökkentésben részesülhet, amely

— tonnánként 3 euró, ha a kirakodás kikötője a Földközi-tengeren van, vagy

— tonnánként 2 euró, ha a kirakodás kikötője Írországban, az Egyesült Királyságban, Dániában, Észtországban, Lettországban Litvániában, Lengyelországban, Finnországban Svédországban, vagy az Ibériai-félsziget atlanti partján van.

<sup>(2)</sup> Az importőr tonnánként 24 eurós átalány-vámcsökkentésben részesülhet, amennyiben az 1249/96/EK rendelet 2. cikke (5) bekezdésében megállapított feltételek teljesülnek.

## II. MELLÉKLET

## A vámtételek kiszámításának tényezői

(2004.4.30.—2004.5.5.)

1. A rögzítés napját megelőző kéthetes időszak átlagai:

Tőzsdei jegyzések	Minneapolis	Chicago	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis
Termékek (százalékos fehérjetartalom 12 %-os nedvességtartalom mellett)	HRS2 (14 %)	YC3	HAD2	közepes inósségű (*)	gyenge minőségű (**)	US barley 2
Árfolyamjegyzés (EUR/t)	142,81 (**)	101,90	165,04 (***)	155,04 (***)	135,04 (***)	105,23 (***)
Felár az öbölbeli árhoz	—	9,40	—	—	—	—
Felár a nagy-tavakbeli árhoz	10,69	—	—	—	—	—

(\*) 10 EUR/t levonás (1249/96/EK rendelet 4. cikkének (3) bekezdése).

(\*\*) 30 EUR/t levonás (1249/96/EK rendelet 4. cikkének (3) bekezdése).

(\*\*\*) Benne 14 EUR/t hozzáadás (1249/96/EK rendelet 4. cikkének (3) bekezdése).

(\*\*\*\*) Fob Duluth.

2. A rögzítés napját megelőző kéthetes időszak átlagai:

Fuvardíjak/költségek: Mexikói-öböl–Rotterdam: 33,22 EUR/t; Nagy-tavak–Rotterdam: 45,61 EUR/t.

3. Az 1249/96/EK rendelet 4. cikke (2) bekezdésének harmadik albekezdésében említett támogatások:

0,00 EUR/t (HRW2)

0,00 EUR/t (SRW2).

**A BIZOTTSÁG 950/2004/EK RENDELETE****(2004. május 6.)****az Oszáma bin Ládennel, az Al-Qaida hálózattal és a Tálibánnal összeköttetésben álló egyes személyekkel és szervezetekkel szemben meghatározott szigorító intézkedések bevezetéséről és a 467/2001/EK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló 881/2002/EK tanácsi rendelet 33. cikkével történő módosításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a legutóbb a 667/2004/EK rendelettel <sup>(1)</sup> módosított, az Oszáma bin Ládennel, az Al-Qaida hálózattal és a Tálibánnal összeköttetésben álló egyes személyekkel és szervezetekkel szemben meghatározott szigorító intézkedések bevezetéséről, valamint az egyes termékek és szolgáltatások Afganisztánba történő kivitelének tilalmáról, a repülési tilalom megerősítéséről és az afganisztáni Tálibánt illető pénzkészletek és egyéb pénzügyi források befagyasztásáról szóló 467/2001/EK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2002. május 27-i 881/2002/EK tanácsi rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 7. cikke (1) bekezdésének első francia bekezdésére,

mivel:

- (1) A 881/2002/EK rendelet I. melléklete felsorolást nyújt azokról a személyekről, csoportokról és szervezetekről, amelyekre a rendeletnek megfelelően a pénzkészletek és gazdasági források befagyasztása vonatkozik.

- (2) Az Egyesült Nemzetek Biztonsági Tanácsának szankciós bizottsága 2004. május 3-án úgy határozott, hogy módosítja azon személyek, csoportok és szervezetek listáját, amelyekre a pénzkészletek és gazdasági források befagyasztása vonatkozik. Az I. mellékletet ennek megfelelően módosítani kell.

- (3) Az ezen rendeletben meghatározott intézkedések hatékonyságának biztosítása érdekében a rendeletnek azonnal hatályba kell lépnie,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 881/2002/EK rendelet I. melléklete ezen rendelet mellékleteinek megfelelően módosul.

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2004. május 6-án.

a Bizottság részéről

Christopher PATTEN

a Bizottság tagja

<sup>(1)</sup> HL L 104., 2004.4.8., 110. o.

<sup>(2)</sup> HL L 139., 2002.5.29., 9. o.

## MELLÉKLET

A 881/2002/EK rendelet I. melléklete a következőképpen módosul:

1. A „természetes személyek” pont a következő új bejegyzésekkel egészül ki:
  - a) Hacene Allane (álnéven a) Hassan the Old, b) Al Sheikh Abdelhay, c) Boulahia, d) Abu al-Foutouh, e) Cheib Ahcéne). Születési idő: 1941. január 17. Születési hely: El Ménéa, Algéria. Állampolgárság: valószínűleg algériai.
  - b) Kamel Djermane (álnéven a) Bilal, b) Adel, c) Fodhil). Születési idő: 1965. Születési hely: Oum el Bouaghi, Algéria. Állampolgárság: valószínűleg algériai.
  - c) Dhou El-Aich (álnéven Abdel Hak). Születési idő: 1964. augusztus 5. Születési hely: Debila, Algéria. Állampolgárság: valószínűleg algériai.
  - d) Ahmad Zerfaoui (álnéven a) Abdullah, b) Abdalla, c) Smail, d) Abu Khaoula, e) Abu Cholder, f) Nuhr). Születési idő: 1963. július 15. Születési hely: Chrea, Algéria. Állampolgárság: valószínűleg algériai.
2. A „természetes személyek” pont alatti „Zulkifli Marzuki, Taman Puchong Perdana, Selangor, Malajzia; születési idő: 1968. július 3.; születési hely: Selangor, Malajzia; állampolgárság: malajziai; útlevélszám: A 5983063; nemzeti személyazonosító szám: 680703-10-5821” bejegyzés helyébe az alábbi bejegyzés lép:

„Zulkepli Bin Marzuki, Taman Puchong Perdana, Selangor, Malajzia. Születési idő: 1968. július 3. Születési hely: Selangor, Malajzia. Állampolgárság: malajziai. Útlevélszám: A 5983063. Nemzeti személyazonosító szám: 680703-10-5821.”
3. A „természetes személyek” pont alatti „Yazid Sufaat (álnéven a) Joe, b) Abu Zufar), Taman Bukit Ampang, Selangor, Malajzia; születési idő: 1964. január 20.; születési hely: Johor, Malajzia; állampolgárság: malajziai; útlevélszám: A 10472263; nemzeti személyazonosító szám: 640120-01-5529” bejegyzés helyébe az alábbi bejegyzés lép:

„Yazid Sufaat (álnéven a) Joe, b) Abu Zufar), Taman Bukit Ampang, Selangor, Malajzia. Születési idő: 1964. január 20. Születési hely: Johor, Malajzia. Állampolgárság: malajziai. Útlevélszám: A 10472263. Nemzeti személyazonosító szám: 640120-01-5529.”



**A BIZOTTSÁG 951/2004/EK RENDELETE****(2004. május 6.)****az 1814/2003/EK rendelettel meghirdetett pályázati eljárás keretében a zab exportjára adható maximális visszatérítés rögzítéséről**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gabonafélék piacának közös szervezéséről szóló, 1992. június 30-i 1766/92/EGK tanácsi rendeletre<sup>(1)</sup>,tekintettel a gabonafélékkel kapcsolatos export-visszatérítés nyújtására és a gabonafélék piacán bekövetkező zavarok esetén hozandó intézkedésekre vonatkozóan az 1766/92/EGK tanácsi rendelet alkalmazása egyes részletes szabályainak megállapításáról szóló, 1995. június 29-i 1501/95/EK bizottsági rendeletre<sup>(2)</sup> és különösen annak 4. cikkére,tekintettel a gabonafélékkel kapcsolatos, Finnországban és Svédországban a 2003/04. gazdasági évre fogatosítandó különleges intervenció intézkedéséről szóló, 2003. október 15-i 1814/2003/EK bizottsági rendeletre<sup>(3)</sup> és különösen annak 9. cikkére,

mivel:

- (1) Az 1814/2003/EK rendelet pályázatot hirdetett meg a Finnországban és Svédországban termelt és a Finnországból és Svédországból – Bulgária, Ciprus, Cseh Köztársaság, Észtország, Lengyelország, Lettország, Litvánia, Magyarország, Málta, Románia, Szlovákia és Szlovénia kivételével – valamennyi harmadik országba exportálandó zabra szóló export-visszatérítésekre.

- (2) Az 1814/2003/EK rendelet 9. cikke úgy rendelkezik, hogy a benyújtott ajánlatok alapján a Bizottság az 1766/92/EGK rendelet 23. cikkében szabályozott eljárás szerint dönthet úgy, hogy meghatározza az export-visszatérítés maximális mértékét, az 1501/95/EK rendelet 1. cikkében említett kritériumok figyelembevételével. Ebben az esetben a pályázat alapján azzal az ajánlattevővel, illetve azokkal az ajánlattevőkkel kerül sor szerződéskötésre, aki(k)nek az ajánlata a maximális visszatérítéssel azonos, vagy annál alacsonyabb mértékű.
- (3) A fent említett szabályok alkalmazása a szóban forgó gabonaféle piacainak jelenlegi helyzetére az 1. cikkben ismertetett összeg szerinti maximális export-visszatérítés rögzítését eredményezi.
- (4) Mivel a Gabonapiaci Irányítóbizottság az elnöke által meghatározott határidőn belül nem nyilvánított ki véleményt,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

Az 1814/2003/EK rendelettel meghirdetett pályázati eljárás keretében 2004. április 30. és május 6. között benyújtott ajánlatok tekintetében a zab maximális export-visszatérítése 21,95 EUR/t-ban kerül rögzítésre.

**2. cikk**

Ez a rendelet 2004. május 7-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2004. május 6-án.

a Bizottság részéről

Franz FISCHLER

a Bizottság tagja

<sup>(1)</sup> HL L 181., 1992.7.1., 21. o. A legutóbb az 1104/2003/EK rendelettel (HL L 158., 2003.6.27., 1. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 147., 1995.6.30., 7. o. A legutóbb az 1431/2003/EK rendelettel (HL L 203., 2003.8.12., 16. o.) módosított rendelet.

<sup>(3)</sup> HL L 265., 2003.10.16., 25. o.

## HELYESBÍTÉS

**Helyesbítés a gabonafélékre járó visszatérítésre alkalmazandó korrekciós tényező rögzítéséről szóló, 2004. április 30-i 933/2004/EK bizottsági rendelethez**

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja, L 169., 2004. május 1.)

A 9. oldalon található melléklet helyébe a következő szöveg lép:

(EUR/t-ban)								
„Termékkód	Viszonylat	Jelenleg 5	1. időszak 6	2. időszak 7	3. időszak 8	4. időszak 9	5. időszak 10	6. időszak 11
1001 10 00 9200	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 10 00 9400	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 90 91 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 90 99 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1002 00 00 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1003 00 10 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1003 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1004 00 00 9200	—	—	—	—	—	—	—	—
1004 00 00 9400	A00	0	0	+9	-10	-10	—	—
1005 10 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1005 90 00 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1007 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1008 20 00 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 11 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 15 9100	A00	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 15 9130	A00	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 15 9150	A00	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 15 9170	A00	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 15 9180	A00	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 15 9190	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1102 10 00 9500	A00	0	0	0	0	0	—	—
1102 10 00 9700	A00	0	0	0	0	0	—	—
1102 10 00 9900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 10 9200	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 10 9400	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 10 9900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 90 9200	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 90 9800	—	—	—	—	—	—	—	—

MEGJEGYZÉS A termékkódokat valamint az »A« sorozatú viszonylatok kódjait a módosított 3846/87/EGK bizottsági rendelet határozza meg (HL L 366, 1987. 12. 24., 1. o.).

A viszonylatok numerikus kódjait a 2081/2003/EK bizottsági rendelet határozza meg (HL L 313, 2003.11.28., 11. o.).”

## **AZ OLVASÓHOZ**

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának* különkiadása, amely az intézmények és az Európai Központi Bank csatlakozás előtt elfogadott jogi aktusainak szövegét tartalmazza, cseh, észt, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, szlovák és szlovén nyelven fog megjelenni. A kiadvány köteteit 2004. május 1-je és 2004 vége között fokozatosan fogják publikálni.

Ennek megfelelően – a kötetek megjelenéséig – a szövegek elektronikus változata az EUR-Lex oldalán elérhető.

Az EUR-Lex oldalának címe: <http://europa.eu.int/eur-lex/fr/accession.html>